

II LISA

LIIKURSEADMETEGA SEOTUD RAHVUSVAHELISTE TAGATISTE KONVENTSIOONI PROTOKOLL PÕLLUMAJANDUS-, EHTUS- JA KAEVANDUSSEADMETELE ERIOMASTE KÜSIMUSTE KOHTA

KÄESOLEVA PROTOKOLLI OSALISRIIGID,

ARVESTADES liikurseadmetega seotud rahvusvaheliste tagatiste konventsiooni (edaspidi „konventsioon“) olulist kasu, kuna see hõlbustab üheselt identifitseeritavate väärtuslike liikurseadmete rahastamist ja liisimist;

TUNNISTADES kaevandus-, põllumajandus- ja ehitusseadmete olulist rolli maailmamajanduses;

OLLES TEADLIKUD kasust, mida annab konventsiooni laiendamine kaevandus-, põllumajandus- ja ehitusseadmetele;

VÕTTES ARVESSE vajadust kohandada konventsiooni mäe-, põllumajandus- ja ehitussektori ning nende rahastamise erinõuetele;

NENTIDES, et Maailma Tolliorganisatsiooni harmoneeritud süsteem, mis on reguleeritud rahvusvahelise kaupade kirjeldamise ja kodeerimise harmoneeritud süsteemi konventsiooniga, võimaldab määrata kindlaks kaevandus-, põllumajandus- ja ehitusseadmete kategooriad, mille suhtes konventsiooni laiendamine on õigustatud;

ON KOKKU LEPPINUD järgmistes kaevandus-, põllumajandus- ja ehitusseadmeid käsitlevates sätetes:

I PEATÜKK

REGULEERIMISALA JA ÜLDSÄTTED

I artikkel – Mõisted

1. Kui kontekstist ei tulene teisiti, kasutatakse käesolevas protokollis mõisteid konventsioonis sätestatud tähenduses.
2. Käesolevas protokollis kasutatakse järgmisi mõisteid järgmises tähenduses:
 - (a) „põllumajandusseade“ – seade, mis kuulub protokollis 2. lisas loetletud harmoneeritud süsteemi koodi alla, sealhulgas kõik paigaldatud, inkorporeeritud või külge

ühendatud tarvikud, komponendid ja osad, mis ei kuulu kõnealusel lisas esitatud harmoneeritud süsteemi eraldi koodi alla, ning kõik sellega seotud andmed, juhendid ja dokumendid;

- (b) „ehitusseade“ – seade, mis kuulub protokollis 3. lisas loetletud harmoneeritud süsteemi koodi alla, sealhulgas kõik paigaldatud, inkorporeeritud või külge ühendatud tarvikud, komponendid ja osad, mis ei kuulu kõnealusel lisas esitatud harmoneeritud süsteemi eraldi koodi alla, ning kõik sellega seotud andmed, juhendid ja dokumendid;
- (c) „osalisriigi ettepanek“ – lisade muutmise ettepanek, mille on teinud vähemalt kaks osalisriiki;
- (d) „müüja“ – isik (sealhulgas tootja), kes müüb või liisib seadmeid oma tavapärase majandustegevuse käigus;
- (e) „hoiulevõtja ettepanek“ – XXXV artikli lõike 2 kohane hoiulevõtja teade lisades esitatud harmoneeritud süsteemi koodide kohta, mida harmoneeritud süsteemi läbivaatamine mõjutab ja mis sisaldab ettepanekut kohandada lisades esitatud kõnealuseid koode;
- (f) „seade“ – kaevandus-, põllumajandus- või ehitusseade;
- (g) „garantiileping“ – leping, mille isik on sõlminud garandina;
- (h) „garant“ – isik, kes väljastab või emiteerib garantiikindlustuse või nõudegarantii või valmisolekuakreditiivi või mis tahes muul kujul krediidikindlustuse, et tagada pandilepinguga tagatud või muude lepinguliste kohustuste täitmine võlausaldaja kasuks;
- (i) „harmoneeritud süsteem“ – kaupade kirjeldamise ja kodeerimise harmoneeritud süsteem, mis on reguleeritud rahvusvahelise kaupade kirjeldamise ja kodeerimise harmoneeritud süsteemi konventsiooniga, mida on muudetud 24. juuni 1986. aasta muutmisprotokolliga;
- (j) „harmoneeritud süsteemi läbivaatamine“ – harmoneeritud süsteemi koodide läbivaatamine, mille Maailma Tolliorganisatsioon (mis on asutatud Tollikoostöö Nõukoguna) on oma menetluste kohaselt heaks kiitnud;
- (k) „kinnisasjaga seotud seade“ – seade, mis on kinnisasjaga seotud nii, et kinnisasjaga seotud tagatis laieneb seadmele selle riigi õiguse alusel, kus kinnisasi asub;
- (l) „rakendusperiood“ –
 - (i) XXXV artikli kohaldamisel algne periood, mis algab kuupäeval, mil hoiulevõtja saab osalisriikidele XXXV artikli lõike 6 kohase teate, ja lõpeb kuupäeval, mil muudatused kõnealuse lõike alusel jõustuvad, ning
 - (ii) XXXVI artikli kohaldamisel algne periood, mis algab kuupäeval, mil hoiulevõtja saab osalisriikidele XXXVI artikli lõike 8 kohase teate, ja lõpeb kuupäeval, mil muudatused kõnealuse lõike alusel jõustuvad;
- (m) „maksejõuetusega seotud sündmus“ –
 - (i) maksejõuetusmenetluse algus või
 - (ii) võlgniku teatatud kavatsus maksed peatada või maksete tegelik peatamine, kui seaduse kohaselt või riigi tegevuse tõttu on

takistatud või peatatud võlausaldaja õigus algatada võlgniku vastu maksejõuetusmenetlust või rakendada konventsioonikohaseid abinõusid;

- (n) „inventar“ – seadmed, mis on müüja valduses tavapärase majandustegevuse käigus müümiseks või liisimiseks;
- (o) „kaevandusseade“ – seade, mis kuulub protokollis 1. lisa loetletud harmoneeritud süsteemi koodi alla, sealhulgas kõik paigaldatud, inkorporeeritud või külge ühendatud tarvikud, komponendid ja osad, mis ei kuulu kõnealusel 1. lisa esitatud harmoneeritud süsteemi eraldi koodi alla, ning kõik sellega seotud andmed, juhendid ja dokumendid;
- (p) „uus osalisriik“ – riik, mis saab osalisriigiks pärast kuupäeva, mil hoiulevõtja on saatnud osalisriikidele hoiulevõtja ettepaneku või teate osalisriigi ettepaneku kohta;
- (q) „esmane jurisdiktsioon maksejõuetuse korral“ – osalisriik, kus asub võlgniku põhihuvide kese ja mida tuleb seetõttu pidada võlgniku põhikirjajärgseks asukohaks, või kui selline kese puudub, võlgniku asutamise või moodustamise koht, kui ei ole tõendatud vastupidist.

II artikkel – Konventsiooni kohaldamine seadmete suhtes

1. Konventsiooni kohaldatakse kaevandusseadmete, põllumajandusseadmete ja ehitusseadmete suhtes käesoleva protokollis ning 1., 2. ja 3. lisa tingimuste kohaselt, olenemata seadmete kavandatud või tegelikust kasutusest.
2. Osalisriik võib käesolevat protokollis ratifitseerides, heaks kiites või sellega ühinedes deklareerida, et ta piirdub käesoleva protokollis kohaldamisel kõigi ühes või kahes lisa hõlmatud seadmetega.
3. Käesolevat protokollis ei kohaldata esemete suhtes, mis kuuluvad liikurseadmetega seotud rahvusvaheliste tagatiste konventsiooni juurde kuuluvas protokollis (õhusõidukite seadmetele eriomaste küsimuste kohta) esitatud lennuaparaadi mõiste alla, liikurseadmetega seotud rahvusvaheliste tagatiste konventsiooni Luxembourgis protokollis (raudteeveeremile eriomaste küsimuste kohta) esitatud raudteeveeremi mõiste alla või liikurseadmetega seotud rahvusvaheliste tagatiste konventsiooni protokollis (kosmoseseadmetega seotud eriküsimuste kohta) esitatud kosmoseseadmete mõiste alla.
4. Konventsiooni ja käesolevat protokollis nimetatakse liikurseadmetega seotud rahvusvaheliste tagatiste konventsiooniks, mida kohaldatakse kaevandusseadmete, põllumajandusseadmete ja ehitusseadmete suhtes.

III artikkel – Erandid

Pooled võivad kirjaliku kokkuleppe alusel välistada X artikli kohaldamise ja kalduda omavahelistes suhetes kõrvale käesoleva protokollis sätetest või muuta nende mõju, välja arvatud VIII artikli lõiked 2–4.

IV artikkel – Esindamine

Isik võib seadmetega seoses sõlmida kokkuleppe, teha konventsiooni artikli 16 lõikes 3 määratletud registrikande ning kasutada oma konventsioonikohaseid õigusi ja tagatise agendi, usaldusisiku või muu esindajana.

V artikkel – Seadmete identifitseerimine

1. Konventsiooni artikli 7 punkti c ja XXI artikli kohaldamisel piisab seadmete identifitseerimiseks seadmete kirjeldusest, kui need sisaldavad:
 - (a) seadme kirjeldust eseme kaupa;
 - (b) seadme kirjeldust tüübi järgi;
 - (c) avaldust, et leping hõlmab kõiki olemasolevaid ja tulevasi seadmeid, või
 - (d) avaldust, et leping hõlmab kõiki olemasolevaid ja tulevasi seadmeid, välja arvatud kindlaksmääratud esemed või tüübid.

2. Konventsiooni artikli 7 kohaldamisel loetakse tagatis eelmise lõike alusel identifitseeritud tulevasele seadmele antuks rahvusvahelise tagatisena niipea, kui pandiandja, tingimuslik müüja või liisinguandja saab seadme käsutusõiguse, ilma et oleks vaja täiendavat üleandmisakti.

VI artikkel – Õiguse valik

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse ainult juhul, kui osalisriik on esitanud deklaratsiooni XXVIII artikli lõike 1 kohaselt.
2. Lepingu või sellega seotud garantiilepingu või järjekoha muutmise lepingu pooled võivad kokku leppida õiguse, mille alusel reguleeritakse täielikult või osaliselt nende lepingulisi õigusi ja kohustusi.
3. Kui ei ole kokku lepitud teisiti, käsitatakse eelmises lõikes osutatud viidet poolte valitud õigusele viitena asjaomase riigi riigisisestele õigusnormidele, või kui kõnealune riik hõlmab mitut territoriaalüksust, asjaomase territoriaalüksuse õigusnormidele.

VII artikkel – Seotus kinnisasjaga

1. Kui kinnisasjaga seotud seade asub mitteosalisriigis, ei mõjuta käesolev protokoll selle riigi õiguse kohaldamist, millega määratakse kindlaks, kas rahvusvahelist

tagatist kinnisasjaga seotud seadmele ei saa seada, kas see on lõppenud või allutatud muudele kinnisasjaga seotud seadmega seotud õigustele või tagatistele või mõjutab seadme kinnisasjaga seotus seda muul viisil.

2. Osalisriik deklareerib käesolevat protokollit ratifitseerides, heaks kiites või sellega ühinedes, et osalisriigis asuva kinnisasjaga seotud seadmega seotud rahvusvahelise tagatise suhtes kohaldatakse täielikult kas käesoleva artikli varianti A, B või C.

Variant A

1. Kui kinnisasjaga seotud seade on kinnisasjast eraldatav, ei mõjuta selle seotus kinnisasjaga käesoleva protokollit kohaldamist, sealhulgas seadmega seotud rahvusvahelise tagatise seadmist, olemasolu, prioriteetsust või realiseerimist. Käesolevat protokollit ei kohaldata kinnisasjaga seotud seadme suhtes, mida ei ole võimalik kinnisasjast eraldada.
2. Kinnisasjaga seotud seade on kinnisasjast eraldatav ainult juhul, kui selle hinnanguline väärtus pärast selle füüsilist eraldamist kinnisasjast on suurem kui selle kinnisasjast eraldamise ja kinnisasja taastamise hinnangulise maksumus.
3. Kui kinnisasjaga seotud seade on kinnisasjast eraldatav ajal, mil see muutub kinnisasjaga seotud seadmeks, või ajal, mil seadmele seatakse rahvusvaheline tagatis, olenevalt sellest, kumb on hilisem, kehtib ümberlükatav eeldus, et seade on kõnealusest kinnisasjast jätkuvalt eraldatav.

Variant B

1. Käesolev protokoll ei mõjuta kinnisasja asukohariigi sellise õiguse kohaldamist, millega määratakse kindlaks, kas kinnisasjaga seotud seadmele ei saa rahvusvahelist tagatist seada, kas tagatis on lõppenud või allutatud muudele kinnisasjaga seotud seadmega seotud õigustele või tagatistele või mõjutab seadme kinnisasjaga seotus seda muul viisil, kui kõnealune seade on kaotanud oma õigusliku olemuse kõnealuse riigi õiguse alusel.
2. Kui registreeritud rahvusvahelise tagatisega hõlmatud seade on kinnisasjaga seotud seade ja ei ole kaotanud oma õiguslikku olemust selle riigi õiguse alusel, kus kinnisasi asub, on kinnisasjaga seotud tagatis, mis laieneb sellele seadmele, seadmega seotud registreeritud rahvusvahelise tagatise suhtes ülimuslik üksnes juhul, kui on täidetud järgmised tingimused:
 - (a) kinnisasjaga seotud tagatis on registreeritud kooskõlas riigisisese õiguse nõuetega enne, kui registreeriti käesoleva protokollit kohase seadmega seotud rahvusvaheline tagatis ja kinnisasjaga seotud tagatise kohta tehtud registrikanne on jätkuvalt kehtiv, ja
 - (b) seade liideti kinnisasjaga enne, kui registreeriti käesoleva protokollit kohase seadmega seotud rahvusvaheline tagatis.

Variant C

1. Käesolev protokoll ei mõjuta kinnisasja asukohariigi sellise õiguse kohaldamist, millega määratakse kindlaks, kas rahvusvahelist tagatist kinnisasjaga seotud seadmele ei saa seada, kas see on lõppenud või allutatud mis tahes muudele kinnisasjaga seotud seadmega seotud õigustele või tagatistele või mõjutab seadme kinnisasjaga seotus seda muul viisil.

II PEATÜKK

ABINÕUD LEPINGULISTE KOHUSTUSTE TÄITMATAJÄTMISE KORRAL JA EESÕIGUSED

VIII artikkel – Lepinguliste kohustuste täitmatajätmise korral võetavaid abinõusid käsitlevate sätete muutmise

1. Lisaks konventsiooni III peatükis sätestatud abinõudele võib võlausaldaja juhul, kui võlgnik on mis tahes ajal sellega nõustunud ja kõnealusel peatükis sätestatud tingimustel, korraldada seadme ekspordi ja füüsilise äraveo sellelt territooriumilt, kus seade asub.
2. Võlausaldaja ei tohi rakendada eelmises lõikes sätestatud abinõusid ilma võlausaldaja õiguse suhtes eesõigust omava registreeritud tagatise omaniku eelneva kirjaliku nõusolekuta.
3. Konventsiooni artikli 8 lõiget 3 seadmete suhtes ei kohaldata. Konventsioonis sätestatud abinõusid rakendatakse seadmete suhtes majanduslikult põhjendatud viisil. Abinõu rakendatakse majanduslikult põhjendatud viisil siis, kui seda rakendatakse kooskõlas lepingu tingimustega, välja arvatud juhul, kui sellised tingimused on ilmselgelt põhjendamatud.
4. Kui pandipidaja teatab huvitatud isikutele kavandatavast müügist või liisimisest kirjalikult vähemalt neliteist kalendripäeva enne kavandatud müüki või liisimist, nagu on sätestatud konventsiooni artikli 8 lõikes 4, loetakse, et ta on seda teinud selle sättega ette nähtud mõistliku etteteatamisaja jooksul. Eespool nimetatut ei takista pandipidajal ja pandiandjal või garandil kokku leppimast pikemat etteteatamisega.
5. Kohaldatavaid ohutusnorme ja eeskirju arvesse võttes tagab osalisriik, et asjakohased haldusasutused teevad viivitamata koostööd võlausaldajaga ja abistavad teda lõikes 1 sätestatud abinõude rakendamisel.
6. Osalisriik võib käesolevat protokollit ratifitseerides, heaks kiites või sellega ühinedes deklareerida, et ta ei kohalda eelmist lõiget.
7. Pandipidaja, kes kavatseb taotleda lõike 1 kohast seadme ekspordit muul viisil kui kohtuotsuse alusel, teatab kavandatavast ekspordist kirjalikult mõistliku aja jooksul ette:

- (a) konventsiooni artikli 1 punkti m alapunktides i ja ii nimetatud huvitatud isikutele ning
- (b) konventsiooni artikli 1 punkti m alapunktis iii nimetatud huvitatud isikutele, kes on teavitanud pandipidajat oma õigustest mõistliku aja jooksul enne eksporti.

IX artikkel – Enne nõude lõplikku kindlaksmääramist rakendatavaid abinõusid käsitlevate sätete muutmise

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse ainult osalisriigis, kes on esitanud deklaratsiooni XXVIII artikli lõike 2 kohaselt ja ainult sellises deklaratsioonis nimetatud ulatuses.
2. Konventsiooni artikli 13 lõike 1 kohaldamisel tähendab abinõu rakendamise korralduse „viivitamata” saamine, et kõnealune korraldus saadakse sellise arvu kalendripäevade jooksul alates abinõu taotluse esitamise kuupäevast, nagu on märgitud selle osalisriigi deklaratsioonis, kus taotlus esitatakse.
3. Konventsiooni artikli 13 lõike 1 kohaldamisel lisatakse vahetult pärast alapunkti d järgmine säte:
 - „e) eseme müük ja sellest saadava tulu kasutamine, kui võlgnik ja võlausaldaja on selles mis tahes ajal eraldi kokku leppinud“;
 - ja artikli 43 lõike 2 kohaldamisel asendatakse sõnad „artikli 13 lõike 1 punkti d kohase abinõu“ sõnadega „artikli 13 lõike 1 punktide d ja e kohaste abinõude“.
4. Omandiõigus või muu võlgniku õigus, mis antakse üle eelmise lõike kohase müügi korral, on vaba mis tahes muust tagatisest, mille suhtes on võlausaldaja rahvusvahelisel tagatisel konventsiooni artikli 29 alusel eesõigus.
5. Võlausaldaja ja võlgnik või muu huvitatud isik võivad kirjaliku kokkuleppe alusel välistada konventsiooni artikli 13 lõike 2 kohaldamise.
6. VIII artikli lõike 1 kohaste abinõude korral
 - (a) peavad osalisriigi haldusasutused tegema need kättesaadavaks hiljemalt seitsme kalendripäeva jooksul pärast seda, kui võlausaldaja teavitab neid ametiasutusi, et kõnealuse osalisriigi kohus on lubanud rakendada konventsiooni artiklis 13 sätestatud abinõu, või kui abinõu on lubanud rakendada välisriigi kohus, tunnustanud sellise abinõu rakendamist, ja et võlausaldajal on kooskõlas konventsiooniga õigus selliseid abinõusid rakendada, ja
 - (b) asjakohased ametiasutused peavad tegema võlausaldajaga viivitamata koostööd ja abistama teda selliste abinõude rakendamisel kooskõlas kehtivate ohutusnormide ja eeskirjadega.
7. Lõiked 2 ja 6 ei mõjuta kehtivaid ohutusnorme ega eeskirju.

X artikkel – Abinõud maksejõuetuse korral

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse ainult juhul, kui osalisriik, kellel on esmane jurisdiktsioon maksejõuetuse korral, on esitanud deklaratsiooni XXVIII artikli lõike 3 kohaselt.
2. Käesolevas artiklis esitatud viiteid pankrotihaldurile käsitatakse viidetena sellele isikule tema ametiülesannete täitmisel ja mitte isikuliselt.
3. Maksejõuetusega seotud sündmuse toimumise korral ja kui lõikest 7 ei tulene teisiti, annab vastavalt olukorrale kas pankrotihaldur või võlgnik seadme võlausaldaja valdusse üle hiljemalt ühel järgmistest kuupäevadest, olenevalt sellest, kumb on varasem:
 - (a) ooteaja lõpp;
 - (b) kuupäev, mil võlausaldajal oleks õigus saada seade oma valdusse, kui käesolevat artiklit ei kohaldataks.
4. Käesoleva artikli kohaldamisel on „ooteaeg” selle osalisriigi deklaratsioonis kindlaksmääratud aeg, kellel on esmane jurisdiktsioon maksejõuetuse korral.
5. Kui ja kuni võlausaldajale ei ole antud võimalust võtta ese lõike 3 kohaselt oma valdusse:
 - (a) tagab vastavalt olukorrale kas pankrotihaldur või võlgnik seadme säilimise ja korrashoiu ning selle väärtuse säilimise vastavalt lepingule ja
 - (b) võlausaldajal on õigus rakendada muid ajutisi abinõusid, mida ta võib kohaldatava õiguse alusel rakendada.
6. Eelmise lõike punkt a ei välista seadme kasutamist sellise korra alusel, mille eesmärk on tagada seadme säilimine ja korrashoid ning selle väärtuse säilimine.
7. Vastavalt olukorral võib kas pankrotihaldur või võlgnik jätta seadme oma valdusse, kui ta on täitnud lõikes 3 sätestatud tähtajaks kõik seni täitmata lepingulised kohustused, välja arvatud kohustused, mille täitmata jätmine tuleneb maksejõuetusmenetluse algatamisest, ja ta on nõustunud täitma kõik tulevased lepingust ja sellega seotud dokumentidest tulenevad kohustused. Selliste tulevaste lepinguliste kohustuste täitmatajätmise korral ei kohaldata teist ooteaega.
8. VIII artikli lõike 1 kohaste abinõude korral
 - (a) peavad osalisriigi haldusasutused tegema need kättesaadavaks hiljemalt seitsme kalendripäeva jooksul pärast seda, kui võlausaldaja teatab neile ametiasutustele, et tal on konventsiooni kohaselt õigus rakendada selliseid abinõusid, ja
 - (b) asjakohased ametiasutused peavad tegema võlausaldajaga viivitamata koostööd ja abistama teda selliste abinõude rakendamisel kooskõlas kehtivate ohutusnormide ja eeskirjadega.
9. Konventsiooni või käesoleva protokollil alusel lubatud abinõude rakendamist ei või takistada või edasi lükata pärast lõikes 3 nimetatud kuupäeva.
10. Võlgniku lepingulisi kohustusi ei või muuta ilma võlausaldaja nõusolekuta.
11. Eelmine lõige ei mõjuta pankrotihalduri kohaldatava õiguse kohast õigust lepingut lõpetada.

12. Ühelgi õigusel ega tagatisel, välja arvatud konventsiooni artikli 39 lõikes 1 sätestatud deklaratsioonis nimetatud kategooriasse kuuluvad ühepoolsed õigused või tagatised, ei ole maksejõuetusmenetluses eesõigust registreeritud tagatiste ees.
13. Konventsiooni kohaldatakse käesoleva artikli kohaste abinõude rakendamise suhtes VIII artikliga muudetud kujul.

XI artikkel – Maksejõuetuse korral antav abi

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse ainult osalisriigis, kes on esitanud deklaratsiooni XXVIII artikli lõike 1 kohaselt.
2. Selle osalisriigi kohtud, kus seade asub, teevad X artikli kohaldamisel oma riigisisese õiguse kohaselt võimalikult suures ulatuses koostööd välisriigi kohtute ja pankrotihalduritega.

XII – Inventari käsitlevad sätted

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse ainult juhul, kui osalisriik on esitanud deklaratsiooni XXVIII artikli lõike 4 kohaselt.
2. Inventarile sellise lepinguga seatud või antud tagatis, mille alusel müüja on võlgnik, ei kujuta endast rahvusvahelist tagatist, kui müüja asub tagatise seadmise või tekkimise ajal eelmises lõikes osutatud osalisriigis.
3. Konventsiooni artikli 29 lõike 3 punkti b ja artikli 29 lõike 4 punkti b ei kohaldata müüjalt inventari ostja, tingimusliku ostja või liisinguvõtja suhtes, kui müüja asub ajal, mil ostja, tingimuslik ostja või liisinguvõtja saab tagatised või õigused seoses inventariga, lõikes 1 osutatud osalisriigis.
4. Käesoleva artikli kohaldamisel asub müüja riigis, kus on tema tegevuskoht, või kui tal on rohkem kui üks tegevuskoht eri riikides, siis tema peamine tegevuskoht.

XIII artikkel – Võlgnikku käsitlevad sätted

1. Kui konventsiooni artiklis 11 sätestatud lepinguliste kohustuste täitmatajätmist ei ole toimunud, on võlgnikul õigus eset häirimatult vallata ja kasutada kooskõlas lepinguga järgmiste isikute suhtes:
 - (a) tema võlausaldaja ja sellise tagatise omanik, mis ei ole võlgniku jaoks siduv konventsiooni artikli 29 lõike 4 punkti b kohaselt, kui võlgnik ei ole kokku leppinud teisiti, ja
 - (b) sellise tagatise omanik, millega võlgniku õigus on koormatud konventsiooni artikli 29 lõike 4 punkti a kohaselt, kuid ainult juhul, kui kõnealune omanik on sellega nõustunud.

2. Konventsiooni ega käesoleva protokolliga sätteid ei mõjuta võlausaldaja kohaldatavas õiguses sätestatud vastutust lepingu rikkumise eest, kui selline leping on seotud seadmetega.

III PEATÜKK

SEADMETEGA SEOTUD RAHVUSVAHELISTE TAGATISTE REGISTREERIMISE SÄTTED

XIV artikkel – Järelevalveasutus ja registripidaja

1. Järelevalveasutus on rahvusvaheline üksus, mis on määratud diplomaatilise konverentsi resolutsiooni kohaselt käesoleva protokolliga vastuvõtmiseks, tingimusel et kõnealune järelevalveasutus saab ja on valmis selles rollis tegutsema.
2. Kui eelmises lõikes nimetatud rahvusvaheline üksus ei ole suuteline või ei soovi tegutseda järelevalveasutusena, kutsutakse kokku allakirjutanud riikide ja osalisriikide konverents, et määrata teine järelevalveasutus.
3. Järelevalveasutusel ning tema ametnikel ja töötajatel on kohtulik ja halduslik puutumatus, mis on sätestatud nende kui rahvusvahelise üksuse suhtes kohaldatavates või muudes normides.
4. Järelevalveasutus moodustab ekspertiisikomisjoni, mis koosneb allakirjutanud ja osalisriikide nimetatud isikutest, kellel on vajalik kvalifikatsioon ja kogemused, ning usaldab kõnealusele komisjonile järelevalveasutuse abistamise tema ülesannete täitmisel.
5. Esimene rahvusvahelise registri pidaja määratakse ametisse viieks aastaks alates käesoleva protokolliga jõustumise kuupäevast. Seejärel nimetab järelevalveasutus iga viie aasta järel uue registripidaja või nimetab tagasi eelmise registripidaja.

XV artikkel – Esimesed eeskirjad

Esimesed eeskirjad sätestab järelevalveasutus, et need saaksid jõustuda koos käesoleva protokolliga.

XVI artikkel – Määratud kontaktpunktid

1. Osalisriik võib igal ajal määrata oma territooriumil asuva(d) üksuse(d) kontaktpunkti(de)ks, mille kaudu peab või võib edastada registreerimiseks vajaliku teabe rahvusvahelisele registrile, välja arvatud riigisisese tagatise teate või konventsiooni artikli 40 kohase õiguse või tagatise teate registreerimise korral, kui need tulenevad teise riigi seadustest. Kontaktpunktid peavad oma territooriumidel tegutsema vähemalt tööajal.

2. Eelmise lõike kohasel määramisel võib lubada, kuid mitte kohustada, kasutada määratud kontaktpunkti või -punkte müügiteadete registreerimiseks vajaliku teabe jaoks.
3. Registrikannet ei muuda kehtetuks asjaolu, et see ei ole tehtud kooskõlas osalisriigi poolt lõike 1 alusel kehtestatud nõuetega.

XVII artikkel – Seadmete identifitseerimine registreerimise eesmärgil

Seadme kirjeldus, mis sisaldab tootja seerianumbrit ja kordumatuse tagamiseks vajalikku lisateavet, on vajalik ja piisav objekti identifitseerimiseks konventsiooni artikli 18 lõike 1 punkti a tähenduses. Eeskirjades määratakse kindlaks tootja seerianumbri vorm ja antakse lisateavet selle kohta, mida on vaja kordumatuse tagamiseks.

XVIII artikkel – Registreerimissätete täiendavad muudatused

1. Konventsiooni artikli 19 lõike 6 kohaldamisel on seadme puhul päringukriteeriumiks tootja seerianumber.
2. Konventsiooni artikli 17 lõike 2 punktis h nimetatud tasud määratakse kindlaks selliselt, et need kataksid
 - (a) rahvusvahelise registri loomise, toimimise ja reguleerimise mõistlikud kulud ning järelevalveasutuse ülesannete täitmise, tema volituste kasutamise ja konventsiooni artikli 17 lõikes 2 nimetatud ülesannete täitmisega seotud mõistlikud kulud ning
 - (b) hoiulevõtja mõistlikud kulud, mis on seotud tema ülesannete täitmise, volituste kasutamise ja konventsiooni artikli 62 lõike 2 punktis c ja käesoleva protokolli XXXVII artikli lõike 2 punktides c–f nimetatud ülesannete täitmisega.
3. Rahvusvahelise registri tsentraliseeritud funktsioone juhib ja haldab registripidaja ööpäev läbi.
4. Registripidaja vastutab konventsiooni artikli 28 lõike 1 alusel tekitatud kahju eest summas, mis ei ületa kahjuga seotud seadmete väärtust. Olenemata eelmisest lausest ei ületa registripidaja vastutus 5 miljonit eriarveldusühikut ühes kalendriaastas või sellest suuremat summat, mis on määratud kindlaks viisil, mille järelevalveasutus võib vastavalt vajadusele eeskirjadega kehtestada.
5. Eelmine lõige ei piira registripidaja vastutust kahju eest, mis on tekitatud registripidaja või tema ametnike ja töötajate raske hooletuse või tahtliku rikkumise tõttu.
6. Konventsiooni artikli 28 lõikes 4 osutatud kindlustus või finantstagatis ei tohi olla väiksem summast, mille järelevalveasutus on registripidaja võimalikku vastutust silmas pidades asjakohasena kindlaks määranud.
7. Konventsiooni sätted ei takista registripidajal võtmast kindlustust või finantstagatist selliste sündmuste katteks, mille eest registripidaja konventsiooni artikli 28 kohaselt ei vastuta.

XIX artikkel – Registrikande kustutamise seotud sätete muudatused

1. Konventsiooni artiklit 25 kohaldatakse järgmiselt:
 - (a) lõigetes 1 ja 3 esitatud viited võlgnikule loetakse viideteks artikli 1 punkti m alapunktides i ja iii osutatud huvitatud isikutele;
 - (b) lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. Kui registrikannet ei oleks pidanud tegema või kui see on vale või kui selle oleks pidanud kustutama juhtudel, mis ei kuulu ühegi eelmise lõigu kohaldamisalasse, peab isik, kelle kasuks registrikanne tehti, taotlema registrikande kustutamist või muutmist põhjendamatult viivitamata pärast seda, kui artikli 1 punkti m alapunktides i ja iii osutatud huvitatud isiku kirjalik taotlus on toimetatud või laekunud selle isiku registris märgitud aadressile, kelle kasuks registrikanne tehti.“, ja
 - (c) vahetult pärast lõiget 4 lisatakse järgmine tekst:

„5. Kui käesoleva artikli lõikes 1 või 3 osutatud tagatise omanikku või isikut, kelle kasuks registrikanne lõike 4 kohaselt tehti, enam ei ole või teda ei ole võimalik leida, võib kohus artikli 1 punkti m alapunktides i ja iii osutatud huvitatud isiku avalduse alusel teha registripidajale suunatud otsuse, milles nõutakse registripidajalt registrikande kustutamist.“
 6. Kui käesoleva artikli lõikes 2 osutatud potentsiaalset võlausaldajat või potentsiaalset õiguste saajat enam ei ole või teda ei ole võimalik leida, võib kohus potentsiaalse võlgniku või õiguse loovutaja avalduse alusel teha registripidajale suunatud otsuse, milles nõutakse registripidajalt registrikande kustutamist.“
2. Konventsiooni artikli 25 lõike 2 kohaldamisel ja seal kirjeldatud asjaoludel võtab registreeritud võimaliku rahvusvahelise tagatise või rahvusvahelise tagatise registreeritud võimaliku loovutamise omanik tema käsutuses olevaid meetmeid, et taotleda registrikande kustutamist hiljemalt kümne kalendripäeva jooksul pärast asjaomases lõikes kirjeldatud nõude kättesaamist.

XX artikkel – Müügiteated

Eeskirjadega võimaldatakse seadmete müügiteadete kandmine rahvusvahelisse registrisse. Nende registrikannete suhtes kohaldatakse käesoleva peatüki ja konventsiooni V peatüki asjaomaseid sätteid. Sellegipoolest on kõik müügiteadetega seotud registrikanded, sooritatud otsingud ja väljaantud tõendid üksnes informatiivsed ega mõjuta ühegi isiku õigusi ega oma muud mõju konventsiooni või käesoleva protokollil alusel.

IV PEATÜKK

KOHTUALLUVUS

XXI artikkel – Riiklikust puutumatuses loobumine

1. Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, on loobumine riiklikust puutumatuses konventsiooni artiklis 42 või 43 nimetatud kohtualluvuse suhtes või seoses seadmega seotud konventsioonikohaste õiguste ja tagatiste kasutamisega siduv, ja kui muud kohtualluvuse või õiguste kasutamisega seotud tingimused on täidetud, piisav vastavalt olukorrale kas kohtualluvuse üleandmiseks või õiguste kasutamise võimaldamiseks.
2. Eelmise lõike kohane loobumine peab olema kirjalik ja sisaldama seadme kirjeldust, nagu on sätestatud V artikli lõikes 1.

V PEATÜKK

SEOS TEISTE KONVENTSIOONIDEGA

XXII artikkel – Suhe UNIDROIT' rahvusvahelise finantsliisingu konventsiooniga

Liikurseadmetega seotud rahvusvaheliste tagatiste konventsioon, mida kohaldatakse kaevandusseadmete, põllumajandusseadmete ja ehitusseadmete suhtes, asendab UNIDROIT' rahvusvahelise finantsliisingu konventsiooni käesoleva protokolliga reguleerimiseseme osas mõlema konventsiooni osalisriikide vahel.

VI PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

XXIII artikkel – Allakirjutamine, ratifitseerimine, heakskiitmine või ühinemine

1. Käesolev protokoll on avatud allkirjastamiseks Pretorias 22. novembril 2019 riikidele, kes osalevad Pretorias 11.–22. novembrini 2019 toimival diplomaatilisel konverentsil, et võtta vastu liikurseadmetega seotud rahvusvaheliste tagatiste konventsiooni protokoll kaevandus-, põllumajandus- ja ehitusseadmetele eriomaste küsimuste kohta. Pärast 22. novembrit 2019 on käesolev protokoll allakirjutamiseks avatud kõikidele riikidele Rahvusvahelise Eraõiguse Ühtlustamise Instituudi (UNIDROIT) peakontoris Roomas kuni selle jõustumiseni kooskõlas XXV artikliga.
2. Käesolevale protokollile allakirjutanud riigid peavad selle ratifitseerima või heakskiitma.

3. Riigid, kes ei ole käesolevale protokollile alla kirjutanud, võivad sellega igal ajal ühineda.
4. Ratifitseerimine, heakskiitmine või ühinemine toimub vastava ametliku dokumendi hoiule andmisega hoiulevõtja kätte.
5. Riik ei või ühineda käesoleva protokolliga, kui ta ei ole ühinenud või ei ühine konventsiooniga.

XXIV artikkel – Piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioonid

1. Piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioon, kuhu kuuluvad suveräänsed riigid ja mille pädevuses on teatavad käesoleva protokolliga reguleeritavad valdkonnad, võib samuti käesolevale protokollile alla kirjutada, selle heaks kiita või sellega ühineda. Piirkondlikul majandusintegratsiooni organisatsioonil on sel juhul osalisriigi õigused ja kohustused niivõrd, kuivõrd selle organisatsiooni pädevusse kuuluvad käesoleva protokolliga reguleeritavad valdkonnad. Kui osalisriikide arv on käesoleva protokollis seisukohalt oluline, ei arvata piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsiooni osalisriikide hulka lisaks tema liikmesriikidele, kes on osalisriigid.
2. Piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioon esitab konventsioonile alla kirjutades, seda heaks kiites või sellega ühinedes hoiulevõtjale deklaratsiooni, milles täpsustatakse need käesoleva protokolliga reguleeritavad valdkonnad, mille puhul on asjaomase organisatsiooni liikmesriigid delegerinud pädevuse sellele organisatsioonile. Piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioon teavitab hoiulevõtjat viivitamata igast muudatusest käesoleva lõike kohases deklaratsioonis täpsustatud pädevuste jaotuses, kaasa arvatud uutest pädevuste delegerimistest.
3. Käesolevas konventsioonis esinevad viited osalisriigile või osalisriikidele kehtivad vastavalt kontekstile võrdväärselt piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsiooni kohta.

XXV artikkel – Jõustumine

1. Protokoll jõustub riikide suhtes, kes on hoiule andnud punktis a nimetatud dokumendid, järgmisel päeval või kuupäeval, olenevalt sellest, kumb on hilisem:
 - (a) selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kolme kuu möödumisele viienda ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskirja hoiuleandmisest, või
 - (b) kuupäeval, mil järelevalveasutus annab hoiulevõtjale hoiule tõendi, mis kinnitab, et rahvusvaheline register on täielikult toimiv.
2. Ülejäänud riikide suhtes jõustub käesolev protokoll selle kuu esimesel päeval, mis järgneb
 - (a) kolme kuu möödumisele ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskirja hoiuleandmisest või

- (b) eelmise lõike punktis b nimetatud kuupäevale, olenevalt sellest, kumb on hilisem.

XXVI artikkel – Territoriaalüksused

1. Kui osalisriigil on territoriaalüksused, kus kehtib käesoleva protokolliga reguleeritavates valdkondades erisugune õiguskord, võib see riik protokolliga ratifitseerides, heaks kiites või sellega ühinedes deklareerida, et käesolev protokoll laieneb kõigile territoriaalüksustele või ainult ühele või mitmele neist, ja seda deklaratsiooni muuta, esitades teise deklaratsiooni.
2. Igast sellisest deklaratsioonist teatatakse hoiulevõtjale ning selles määratakse sõnaselgelt kindlaks territoriaalüksused, mille suhtes protokolliga kohaldatakse.
3. Kui osalisriik ei ole esitanud lõike 1 kohast deklaratsiooni, kohaldatakse käesolevat protokolliga kõigi asjaomase riigi territoriaalüksuste suhtes.
4. Kui osalisriik laiendab käesolevat protokolliga ühele või mitmele oma territoriaalüksusele, võib iga sellise territoriaalüksuse puhul esitada käesoleva protokolliga alusel lubatud deklaratsioonid, ja ühe territoriaalüksuse kohta esitatud deklaratsioonid võivad erineda teiste territoriaalüksuste kohta esitatud deklaratsioonidest.
5. Kui käesolevat protokolliga laiendatakse lõike 1 kohast deklaratsiooni põhjal ühele või mitmele osalisriigi territoriaalüksusele, siis
 - (a) loetakse osalisriik võlgniku asukohariigiks ainult juhul, kui ta on asutatud või moodustatud konventsiooni ja käesoleva protokolliga kohaldamisalasse kuulavas territoriaalüksuses kehtiva seaduse alusel või kui tema registri- või põhikirjajärgne asukoht, juhtimise keskus, tegevuskoht või harilik viibimiskoht on konventsiooni ja käesoleva protokolliga kohaldamisalasse kuulavas territoriaalüksuses;
 - (b) käsitatakse viiteid eseme asukohale osalisriigis viidetena eseme asukohale konventsiooni ja käesoleva protokolliga kohaldamisalasse kuulavas territoriaalüksuses;
 - (c) käsitatakse viiteid asjaomase osalisriigi haldusasutustele viidetena konventsiooni ja käesoleva protokolliga kohaldamisalasse kuulavas territoriaalüksuses pädevust omavatele haldusasutustele ja
 - (d) XII artikli lõike 4 kohaldamisel käsitatakse müüjat osalisriigis asuvana, kui tema tegevuskoht, või kui tal on rohkem kui üks tegevuskoht, peamine tegevuskoht on konventsiooni ja käesoleva protokolliga kohaldamisalasse kuulavas territoriaalüksuses.

XXVII artikkel – Üleminekusätted

Põllumajandusseadmete, ehitusseadmete ja kaevandusseadmete osas muudetakse konventsiooni artiklit 60 järgmiselt:

- (a) Lõike 2 punkt a asendatakse järgmisega:

- „a) tähendab „konventsiooni jõustumiskuupäev“ võlgniku puhul kõige hilisemat aega, mil leiab aset üks kolmest sündmusest:
- (i) käesolev konventsioon jõustub;
 - (ii) riik, kus võlgnik tagatise või õiguse seadmise või tekkimise ajal asub, saab osalisriigiks, ning
 - (iii) protokollid hakatakse kohaldama selles riigis seadmete suhtes, mille suhtes kehtib varasem õigus või tagatis.“;

(b) lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Osalisriik võib lõike 1 kohases deklaratsioonis määrata kindlaks kuupäeva, mis ei ole varasem kui kolm aastat ja mitte hilisem kui kümme aastat pärast deklaratsiooni jõustumise kuupäeva ja millest alates käesoleva konventsiooni artikleid 29, 35 ja 36, mida on muudetud või täiendatud protokolliga, hakatakse deklaratsioonis kindlaksmääratud ulatuses ja viisil kohaldama varasemate õiguste või tagatiste suhtes, mis tulenevad lepingust, mis sõlmiti ajal, mil võlgnik selles riigis asus. Kõnealuse riigi õiguse kohase õiguse või tagatise eesõigus säilib, kui kõnealune õigus või tagatis on registreeritud rahvusvahelises registris enne deklaratsioonis kindlaksmääratud ajavahemiku lõppu, olenemata sellest, kas varasemalt on registreeritud mõni muu õigus või tagatis.“;

(c) lisatakse järgmine punkt:

„4. Lõike 3 kohaldamisel jõustub deklaratsioon varasema õiguse või tagatise suhtes, mis on seotud seadmega, mille suhtes hakatakse selles riigis kohaldama liikurseadmetega seotud rahvusvaheliste tagatiste konventsiooni protokollid kaevandus-, põllumajandus- ja ehitusseadmetele eriomaste küsimuste kohta kooskõlas nimetatud protokollid XXXV ja XXXVI artikliga, ajal, mil protokollid hakatakse kohaldama nende seadmete suhtes.“

XXVIII artikkel – Deklaratsioonid teatavate sätete kohta

1. Osalisriik võib käesolevat protokollid ratifitseerides, heaks kiites või sellega ühinedes deklareerida, et ta kohaldab käesoleva protokollid VI ja XI artiklit või ühte neist.
2. Osalisriik võib käesolevat protokollid ratifitseerides, heaks kiites või sellega ühinedes deklareerida, et ta kohaldab kas täielikult või osaliselt käesoleva protokollid IX artiklit. Deklareerimisel määrab ta kindlaks IX artikli lõikes 2 nõutud ajavahemiku.
3. Osalisriik võib käesolevat protokollid ratifitseerides, heaks kiites või sellega ühinedes deklareerida, et ta kohaldab käesoleva protokollid X artiklit ning täpsustab vajaduse korral maksejõuetusmenetluse liigid, mille suhtes X artiklit kohaldatakse. Osalisriik, kes esitab käesoleva lõike kohase deklaratsiooni, määrab kindlaks X artiklis nõutud ajavahemiku.
4. Osalisriik võib käesolevat protokollid ratifitseerides, heaks kiites või sellega ühinedes deklareerida, et ta kohaldab XII artiklit.

5. Kõiki käesoleva protokolliga kohaselt esitatud deklaratsioone kohaldatakse kõigi käesoleva protokolliga reguleerimisalasse kuuluvate seadmete suhtes.
6. Osalisriik, kes esitab deklaratsiooni mõne VII artiklis sätestatud variandi kohta, valib kõigi käesoleva protokolliga reguleerimisalasse kuuluvate seadmete jaoks sama variandi.
7. Osalisriikide kohtud kohaldavad X artiklit kooskõlas selle osalisriigi deklaratsiooniga, kellel on maksejõuetuse korral esmane jurisdiktsioon.

XXIX artikkel – Konventsioonikohased deklaratsioonid

Konventsiooni kohaselt esitatud deklaratsioonid, kaasa arvatud artiklite 39, 40, 50, 53, 54, 55, 57, 58 ja 60 kohaselt esitatud deklaratsioonid, loetakse esitatuks ka käesoleva protokolliga kohaselt, kui ei ole sätestatud teisiti.

XXX artikkel – Reservatsioonid ja deklaratsioonid

1. Käesoleva protokolliga suhtes ei või teha reservatsioone, kuid II, VII, VIII, XXVI, XXVIII, XXIX ja XXXI artiklis lubatud deklaratsioone võib esitada kooskõlas nende sätetega.
2. Igast käesoleva protokolliga alusel esitatud deklaratsioonist või hilisemast deklaratsioonist või deklaratsiooni tagasivõtmisest tuleb hoiulevõtjale kirjalikult teatada.

XXXI artikkel – Hilisemad deklaratsioonid

1. Osalisriik võib esitada hilisema deklaratsiooni, välja arvatud konventsiooni artikli 60 alusel kooskõlas XXIX artikliga esitatud deklaratsioon, igal ajal pärast käesoleva protokolliga jõustumiskuupäeva nimetatud osalisriigis, teatades sellest hoiulevõtjale.
2. Iga hilisem deklaratsioon jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuue kuu möödumisele teate hoiulevõtjale laekumise kuupäevast. Kui teates on deklaratsiooni jõustumiseks ette nähtud pikem periood, jõustub see kõnealuse pikema perioodi möödumisel pärast seda, kui hoiulevõtja on teate kätte saanud.
3. Olenemata eelmistest lõigetest kohaldatakse käesolevat protokolliga kõigi enne kõnealuste hilisemate deklaratsioonide jõustumist tekkinud õiguste ja tagatiste suhtes selliselt, nagu ei oleks esitatud ühtegi sellist hilisemat deklaratsiooni.

XXXII artikkel – Deklaratsioonide tagasivõtmine

1. Iga osalisriik, kes on esitanud käesoleva protokolliga alusel deklaratsiooni, välja arvatud konventsiooni artikli 60 alusel kooskõlas XXIX artikliga esitatud deklaratsioon, võib selle igal ajal tagasi võtta, teatades selles hoiulevõtjale. Kõnealune tagasivõtmine jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuue kuu möödumisele teate hoiulevõtjale laekumise kuupäevast.

2. Olenemata eelmisest lõikest kohaldatakse käesolevat protokollki kõigi enne sellise deklaratsioonide tagasivõtmise jõustumist tekkinud õiguste ja tagatiste suhtes selliselt, nagu ei oleks deklaratsiooni tagasi võetud.

XXXIII artikkel – Denonsseerimine

1. Osalisriik võib käesoleva protokollki denonsseerida, teatades sellest kirjalikult hoiulevõtjale.
2. Denonsseerimine jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kaheteistkümmne kuu möödumisele teate hoiulevõtjale laekumise kuupäevast.
3. Olenemata eelmistest lõigetest kohaldatakse käesolevat protokollki kõigi enne sellise denonsseerimise jõustumist tekkinud õiguste ja tagatiste suhtes selliselt, nagu ei oleks denonsseerimist toimunud.
4. Protokolliosalise poolt II artikli kohaselt tehtud hilisemat deklaratsiooni, milles teatatakse, et protokollki ei kohaldata ühe või mitme lisa suhtes, käsitatakse protokollki denonsseerimisena seoses kõnealuse lisaga.

XXXIV artikkel – Protokollki läbivaatamise konverentsid, muudatuste tegemine ja sellega seotud küsimused

1. Hoiulevõtja koostab kord aastas või vastavalt olukorrale muul ajal osalisriikide jaoks aruande selle kohta, kuidas on käesoleva protokollki muudetud konventsioonis kehtestatud rahvusvaheline kord toimunud. Hoiulevõtja võtab selliseid aruandeid koostades arvesse järelevalveasutuse aruandeid rahvusvahelise registreerimissüsteemi toimimise kohta.
2. Hoiulevõtja korraldab vähemalt kahekümne viie protsendi osalisriikide taotlusel järelevalveasutusega konsulteerides aeg-ajalt osalisriikide konverentse konventsiooni läbivaatamiseks, et hinnata
 - (a) käesoleva protokollki muudetud konventsiooni tegelikku toimimist ja selle tulemuslikkust selle reguleerimisalasse kuuluvate esemete varaga tagatud rahastamise ja liisimise hõlbustamisel;
 - (b) käesoleva protokollki tingimuste ja eeskirjade kohtulikku tõlgendamist ning kohaldamist;
 - (c) rahvusvahelise registreerimissüsteemi toimimist, registripidaja tegevust ja järelevalveasutuse teostatud järelevalvet registripidaja üle, võttes arvesse järelevalveasutuse aruandeid, ning
 - (d) käesoleva protokollki, sealhulgas lisade, või rahvusvahelise registriiga seotud korra muutmise vajadust.
3. Käesoleva artikli kohased käesoleva protokollki muudatused kiidetakse heaks eelmises lõikes nimetatud konverentsil osalevate osalisriikide vähemalt kahekolmandikulise häälteenamusega ja need jõustuvad muudatused ratifitseerinud

või heaks kiitnud riikide suhtes siis, kui kaheksa riiki on muudatused XXXVIII artikli jõustumissätete kohaselt ratifitseerinud või heaks kiitnud.

XXXV artikkel – Harmoneeritud süsteemi koodide kohandamine lisades pärast harmoneeritud süsteemi läbivaatamist

1. Pärast harmoneeritud süsteemi läbivaatamise heakskiitmist konsulteerib hoiulevõtja Maailma Tolliorganisatsiooni ja järelevalveasutusega lisades loetletud harmoneeritud süsteemi koodide osas, mida läbivaatamine võib mõjutada.
2. Hiljemalt kolm kuud pärast harmoneeritud süsteemi läbivaatamise heakskiitmist saadab hoiulevõtja kõikidele osalisriikidele teate harmoneeritud süsteemi läbivaatamise kohta. Teates märgitakse, kas läbivaatamine mõjutab lisades esitatud harmoneeritud süsteemi koode, ning tehakse ettepanek lisades esitatud harmoneeritud süsteemi koodide kohandamiseks, et tagada lisade jätkuv kooskõla harmoneeritud süsteemiga ja minimeerida harmoneeritud süsteemi läbivaatamisest tulenevate muudatuste mõju protokollide kohaldamisele seadmete suhtes. Teates tuleb märkida tähtaeg, mille jooksul tuleb lõike 3 kohased vastuväited hoiulevõtja ettepanekule esitada.
3. Kõik hoiulevõtja ettepanekus tehtud kohandused lisades esitatud harmoneeritud süsteemi koodidesse loetakse osalisriikide poolt heaks kiidetuks, kui need on tehtud eelmises lõikes sätestatud aja jooksul, välja arvatud juhul, kui hoiulevõtja saab üheksa kuu jooksul pärast harmoneeritud süsteemi läbivaatamise heakskiitmist vastuväited kavandatava kohanduse kohta vähemalt ühelt kolmandikult osalisriikidest. Vastuväites tuleb täpsustada iga kohandus, mille kohta vastuväide esitatakse, ja seda kohaldatakse kohanduse suhtes tervikuna.
4. Kui vähemalt üks kolmandi osalisriikidest esitab hoiulevõtjale kavandatava kohanduse kohta vastuväiteid eelmises lõikes täpsustatud tähtaja jooksul, kutsub hoiulevõtja kokku osalisriikide koosoleku, et seda kohandamist kaaluda. Hoiulevõtja püüab koosoleku kokku kutsuda kolme kuu jooksul pärast eelmises lõikes nimetatud ajavahemiku möödumist.
5. Eelmise lõike kohaselt kokku kutsutud koosolekul osalevad osalisriigid teevad kõik endast oleneva, et jõuda kokkuleppele konsensuse alusel. Kui kokkuleppele ei jõuta, võetakse kohandus vastu üksnes juhul, kui see kiidetakse heaks koosolekul osalevate ja hääletavate osalisriikide kahekolmandikulise häälteenamusega. Kui lõigetest 7 ja 8 ei tulene teisiti, on osalisriikide koosolekul tehtud kokkulepped ja otsused kõikidele osalisriikidele siduvad.
6. Pärast lõikes 3 nimetatud tähtaja möödumist või vajaduse korral pärast lõike 4 kohaselt toimunud osalisriikide koosolekut saadab hoiulevõtja kõikidele osalisriikidele teate, milles märgitakse, millised kavandatud kohandused on heaks kiidetud ja millised mitte. Kui lõigetest 7 ja 8 ei tulene teisiti, jõustuvad heakskiidetud kohandused kaheteistkümneme kuu möödumisel päevast, mil hoiulevõtja saadab osalisriikidele teate heakskiidetud kohanduste kohta, või kuupäevast, mil jõustub harmoneeritud süsteemi läbivaatamine, olenevalt sellest, kumb on hilisem.
7. Rakendusperioodi jooksul võib osalisriik hoiulevõtjale saadetud teatega, mille viimane peab kätte saama vähemalt kolmkümmend päeva enne rakendusperioodi

lõppu, lükata muudatuste jõustumise kuupäeva kõnealuse riigi suhtes kuue kuu võrra edasi. Osalisriik võib jõustumist kuue kuu kaupa edasi lükata mitu korda järjest, saates hoiulevõtjale teate, mille viimane peab kätte saama vähemalt kolmkümmend päeva enne jooksva perioodi lõppu.

8. Rakendusperioodi jooksul või eelmises lõikes sätestatud kuuekuulise pikendusperioodi jooksul võib osalisriik hoiulevõtjale saadetud teatega, mille viimane peab kätte saama hiljemalt kolmkümmend päeva enne rakendusperioodi või pikendusperioodi lõppu, kindlaks määrata ühe või mitu lisades tehtud harmoneeritud süsteemi koodide kohandust, mis ei jõustu asjaomase riigi suhtes. Sel moel hoiulevõtjat teavitatud osalisriik võib igal ajal pärast seda oma käesoleva lõike kohase teate ühe või mitme kohanduse kohta tagasi võtta, teatades sellest hoiulevõtjale; kohandamine või kohandused jõustuvad sellisel juhul kõnealuse riigi suhtes kolmekümne päeva möödumisel kuupäevast, mil hoiulevõtja teate kätte sai.
9. Uuel osalisriigil on kõik käesoleva artikli kohased osalisriikide õigused ja hüved, sealhulgas õigus esitada vastuväiteid lõike 3 kohaselt, osaleda ja hääletada koosolekul lõigete 4 ja 5 kohaselt, lükata kuupäevi edasi lõike 7 kohaselt ning saata teateid eelmise lõike kohaselt. Olenemata eelmisest lausest, saab uus osalisriik võtta käesoleva artikli alusel meetmeid üksnes aja jooksul, mis on selleks jäänud teistele osalisriikidele.
10. Kui konventsiooni artiklist 60 ja käesoleva protokollis XXVII artiklist ei tulene teisiti, ei mõjuta käesoleva artikli kohane lisades esitatud harmoneeritud süsteemi koodide kohandamine õigusi ega tagatisi, mis tekkisid enne kohanduse jõustumise kuupäeva.

XXXVI artikkel – Lisade muutmise

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse muude lisade muudatuste suhtes kui lisades esitatud harmoneeritud süsteemi koodide kohandamine, mis on reguleeritud XXXV artikliga.
2. Kui hoiulevõtja saab mis tahes ajal pärast käesoleva protokollis jõustumist osalisriigi ettepaneku, saadab ta lõikes 3 või 5 sätestatud ajal kõikidele osalisriikidele teate osalisriigi ettepaneku kohta. Teates määratakse kindlaks harmoneeritud süsteemi koodid, kui neid on, mida ettepanek mõjutaks, ja kirjeldatakse kõiki lisade kavandatavaid muudatusi. Teates tuleb määrata kindlaks tähtaeg, mille jooksul tuleb lõigete 4 ja 5 kohased vastuväited hoiulevõtja ettepanekule esitada.
3. Kui lõikest 5 ei tulene teisiti, siis saadab hoiulevõtja samal ajal, mil ta saadab osalisriikidele XXXV artikli lõike 2 kohase hoiulevõtja ettepaneku, osalisriikidele teate iga osalisriigi ettepaneku kohta, mille hoiulevõtja on kätte saanud ja mida ei ole varem osalisriikidele saadetud.
4. Kui lõikest 5 ei tulene teisiti, loetakse kõik eelmises lõikes osutatud osalisriigi ettepanekuga tehtud lisade muudatused osalisriikide poolt heakskiidetuks, välja arvatud juhul, kui hoiulevõtja saab vähemalt kahekümne viielt protsendilt osalisriikidelt vastuväited kavandatud muudatuste kohta aja jooksul, mis on XXXV artikli lõikes 3 vastuväidete esitamiseks määratud. Vastuväites tuleb täpsustada iga muudatus, mille kohta vastuväide esitatakse, ja seda kohaldatakse nimetatud muudatuse suhtes tervikuna.
5. Hoiulevõtja võib omal äranägemisel otsustada saata osalisriikidele muul kui lõikes 3 nimetatud ajal teate osalisriikide ettepaneku kohta, mille hoiulevõtja on kätte saanud

ja mida ta ei ole eelnevalt osalisriikidele saatnud. Sellisel juhul loetakse osalisriigi ettepaneku või ettepanekutega soovitud lisade muudatused osalisriikide poolt heakskiidetuks, välja arvatud juhul, kui hoiulevõtja on teates kindlaksmääratud aja jooksul saanud kavandatava muudatuse kohta vastuväited vähemalt kahekümne viielt protsendilt osalisriikidelt. Teates nimetatud tähtaeg peab olema vähemalt üheksa kuud pärast seda, kui hoiulevõtja on kätte saanud kõige viimase osalisriigi ettepaneku. Vastuväites tuleb täpsustada iga muudatus, mille kohta vastuväide esitatakse, ja seda kohaldatakse nimetatud muudatuse suhtes tervikuna.

6. Kui vähemalt kakskümmend viis protsenti osalisriikidest esitab hoiulevõtjale kavandatava muudatuse kohta vastuväiteid lõikes 4 või 5 täpsustatud tähtaja jooksul, kutsub hoiulevõtja kokku osalisriikide koosoleku, et seda muudatust kaaluda. Hoiulevõtja püüab koosoleku kokku kutsuda kolme kuu jooksul pärast lõikes 4 või 5 nimetatud ajavahemiku möödumist.
7. Eelmise lõike kohaselt kokku kutsutud koosolekul osalevad osalisriigid teevad kõik endast oleneva, et jõuda kokkuleppele konsensuse alusel. Kui kokkuleppele ei jõuta, võetakse muudatus vastu üksnes juhul, kui see kiidetakse heaks koosolekul osalevate ja hääletavate osalisriikide kahekolmandikulise häälteenamusega. Kui lõigetest 9 ja 10 ei tulene teisiti, on osalisriikide koosolekul tehtud kokkulepped ja otsused kõikidele osalisriikidele siduvad.
8. Pärast lõikes 4 või 5 nimetatud tähtaja möödumist või vajaduse korral pärast lõike 6 kohaselt toimunud osalisriikide koosolekut saadab hoiulevõtja kõikidele osalisriikidele teate, milles märgitakse, millised kavandatud muudatustest on heaks kiidetud ja millised mitte. Kui lõigetest 9 ja 10 ei tulene teisiti, jõustuvad heakskiidetud muudatused kaheteistkümne kuu möödumisel kuupäevast, mil hoiulevõtja on saatnud teate osalisriikidele.
9. Rakendusperioodi jooksul võib osalisriik hoiulevõtjale saadetud teatega, mille viimane peab kätte saama vähemalt kolmkümmend päeva enne rakendusperioodi lõppu, lükata muudatuste jõustumise kuupäeva kõnealuse riigi suhtes kuue kuu võrra edasi. Osalisriik võib jõustumist kuue kuu kaupa edasi lükata mitu korda järjest, saates hoiulevõtjale teate, mille viimane peab kätte saama vähemalt kolmkümmend päeva enne jooksva perioodi lõppu.
10. Rakendusperioodi jooksul või eelmises lõikes sätestatud kuuekuulise pikendusperioodi jooksul võib osalisriik hoiulevõtjale saadetud teatega, mille viimane peab kätte saama hiljemalt kolmkümmend päeva enne rakendusperioodi või pikendusperioodi lõppu, kindlaks määrata ühe või mitu lisadesse tehtud muudatust, mis ei jõustu asjaomase riigi suhtes. Sel moel hoiulevõtjat teavitanud osalisriik võib igal ajal pärast seda oma käesoleva lõike kohase teate ühe või mitme muudatuse kohta tagasi võtta, teatades sellest hoiulevõtjale; muudatus või muudatused jõustuvad sellisel juhul kõnealuse riigi suhtes kolmekümne päeva möödumisel kuupäevast, mil hoiulevõtja teate kätte sai.
11. Uuel osalisriigil on kõik käesoleva artikli kohased osalisriikide õigused ja hüved, sealhulgas õigus esitada vastuväiteid lõike 4 või 5 kohaselt, osaleda ja hääletada koosolekul lõigete 6 ja 7 kohaselt, lükata kuupäevi edasi lõike 9 kohaselt ning saata teateid eelmise lõike kohaselt. Olenemata eelmisest lausest, saab uus osalisriik võtta käesoleva artikli alusel meetmeid üksnes aja jooksul, mis on selleks jäänud teistele osalisriikidele.

12. Kui konventsiooni artiklist 60 ja käesoleva protokollis XXVII artiklist ei tulene teisiti, ei mõjuta käesoleva artikli kohane lisade muutmine õigusi ega tagatisi, mis tekkisid enne muudatuse jõustumise kuupäeva.

XXXVII artikkel – Hoiulevõtja ja tema ülesanded

1. Ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskirjad antakse hoiule Rahvusvahelisele Eraõiguse Ühtlustamise Instituudile (UNIDROIT), kes on käesolevaga määratud hoiulevõtjaks.
2. Hoiulevõtja
 - (a) teavitab kõiki osalisriike
 - (i) igast uuest ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskirja allakirjutamisest või hoiuleandmisest koos selle kuupäevaga;
 - (ii) XXV artikli lõike 1 punktis b osutatud tõendi hoiuleandmise kuupäevast;
 - (iii) käesoleva protokollis jõustumise kuupäevast;
 - (iiii) igast käesoleva protokollis kohaselt esitatud deklaratsioonist koos selle kuupäevaga;
 - (iiiii) igast deklaratsiooni tagasivõtmisest või muutmisest koos selle kuupäevaga ning
 - (iiiiii) igast käesoleva protokollis denonsseerimise teatest koos selle kuupäeva ja selle jõustumiskuupäevaga;
 - (b) edastab kõigile osalisriikidele käesoleva protokollis kinnitatud koopiad;
 - (c) edastab järelevalveasutusele ja registripidajale iga ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskirja koopia koos kirja hoiuleandmise kuupäevaga, iga deklaratsiooni või deklaratsiooni tagasivõtmise või muutmise ja iga denonsseerimisteate koopia koos teate kuupäevaga, nii et selles sisalduva teabega oleks võimalik hõlpsalt ja täielikult tutvuda, ning aitab täita kõiki seonduvaid ülesandeid, et tagada registri nõuetekohane toimimine;
 - (d) teavitab järelevalveasutust ja registripidajat XXXV artikli või XXXVI artikli kohastest pooleliolevatest menetlustest ja nende tulemustest;
 - (e) teavitab uusi osalisriike XXXV artikli või XXXVI artikli kohastest pooleliolevatest menetlustest;
 - (f) täidab ülesandeid, mis on seotud lisade muutmisega, nagu on osutatud XXXIV, XXXV ja XXXVI artiklis, ning
 - (g) täidab teisi hoiulevõtja tavapäraseid ülesandeid.

SELLE KINNITUSEKS on nõuetekohaselt volitatud täievolilised esindajad protokollile alla kirjutanud.

KOOSTATUD teisel novembril kahe tuhande üheksateistkümnendal aastal Pretorias inglise ja prantsuse keeles ühes eksemplaris, kusjuures mõlemad tekstid on võrdselt autentset, ja nende autentsus jõustub, kui konverentsi sekretariaat on konverentsi presidendi järelevalve all kontrollinud käesolevast hetkest alates üheksakümne päeva jooksul nende tekstide omavahelist vastavust.

LISAD

1. LISA – KAEVANDUSSEADMED

Kooskõlas II artikliga kohaldatakse konventsiooni kaevandusseadmete suhtes, mis kuuluvad järgmiste käesolevas lisas esitatud harmoneeritud süsteemi koodide alla.

820713: vahetatavad tööinstrumendid käsitööriistade (mootoriga või ilma) või tööpinkide jaoks (näiteks pressimiseks, lehtstantsimiseks, sise- ja väliskeermestamiseks, puurimiseks, kammlõikamiseks, freesimiseks, treimiseks või kruvide keeramiseks), sh tõmbesilmad, ekstrudeerimismatriitsid ning tööriistad kivi- ja pinnasepuuride jaoks – tööriistad kivi- või pinnasepuuride jaoks – – metallkeraamikast töötava osaga

842831: muud tõste- ning teisaldusmehhanismid (näiteks liftid, eskalaatorid, konveierid, köisteed) – muud pidevtoimega elevaatorid ning konveierid kaupadele ja materjalidele – – spetsiaalselt allmaatranspordiks

842911: iseliikuvad buldooseriid, planeerimisbuldooseriid; teehöövliid, planeerijad, skreeperiid, mehaanilised kopad, ekskavaatoriid, kopplaaduriid, tampimismasinad ja teerulliid – buldooseriid ja planeerimisbuldooseriid – – roomikutel

842919: iseliikuvad buldooseriid, planeerimisbuldooseriid; teehöövliid, planeerijad, skreeperiid, mehaanilised kopad, ekskavaatoriid, kopplaaduriid, tampimismasinad ja teerulliid – buldooseriid ja planeerimisbuldooseriid – – muud

842920: iseliikuvad buldooseriid, planeerimisbuldooseriid; teehöövliid, planeerijad, skreeperiid, mehaanilised kopad, ekskavaatoriid, kopplaaduriid, tampimismasinad ja teerulliid – teehöövliid ja planeerijad

842951: iseliikuvad buldooseriid, planeerimisbuldooseriid; teehöövliid, planeerijad, skreeperiid, mehaanilised kopad, ekskavaatoriid, kopplaaduriid, tampimismasinad ja teerulliid – mehaanilised kopad, ekskavaatoriid ja kopplaaduriid – – frontaalkopplaaduriid

842952: iseliikuvad buldooseriid, planeerimisbuldooseriid; teehöövliid, planeerijad, skreeperiid, mehaanilised kopad, ekskavaatoriid, kopplaaduriid, tampimismasinad ja teerulliid – mehaanilised kopad, ekskavaatoriid ja kopplaaduriid – – 360-kraadise pöördeulatusega masinad

842959: iseliikuvad buldooseriid, planeerimisbuldooseriid; teehöövliid, planeerijad, skreeperiid, mehaanilised kopad, ekskavaatoriid, kopplaaduriid, tampimismasinad ja teerulliid – mehaanilised kopad, ekskavaatoriid ja kopplaaduriid – – muud

843010: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – vaiarammid ja vaiatõmburid

843031: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – soonimismasinad söe ja kivimite kaevandamiseks; läbindus-mehhanismid – iseliikuvad

843039: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – soonimismasinad söe ja kivimite kaevandamiseks; läbindus-mehhanismid – muud

843041: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – puurimismasinad ja muud pinnaseläbindusmehhanismid – iseliikuvad

843049: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – puurimismasinad ja muud pinnaseläbindusmehhanismid – muud

843050: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – muud iseliikuvad masinad ja mehhanismid

843061: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – muud mitte-iseliikuvad masinad ja mehhanismid – tampimismasinad ja pinnasetihendusmehhanismid

843069: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – muud mitte-iseliikuvad masinad ja mehhanismid – muud

847410: seadmed pinnase, kivide, maakide jm tahkemineraalide (sh pulbri- või pastalaadsete) sorteerimiseks, sõelumiseks, eraldamiseks, uhtmiseks, purustamiseks, peenestamiseks, segamiseks või sõtkumiseks; tahkete mineraalkütuste, keraamiliste segude jm pulbri- ning pastalaadsete mineraalide aglomeerimiseks, vormimiseks või valamiseks; liivvaluvormide valmistamise seadmed – seadmed sorteerimiseks, sõelumiseks, eraldamiseks ja uhtmiseks

847420: seadmed pinnase, kivide, maakide jm tahkemineraalide (sh pulbri- või pastalaadsete) sorteerimiseks, sõelumiseks, eraldamiseks, uhtmiseks, purustamiseks, peenestamiseks, segamiseks või sõtkumiseks; tahkete mineraalkütuste, keraamiliste segude jm pulbri- ning pastalaadsete mineraalide aglomeerimiseks, vormimiseks või valamiseks; liivvaluvormide valmistamise seadmed – purustamis-ja peenestamisseadmed

847431: seadmed pinnase, kivide, maakide jm tahkemineraalide (sh pulbri- või pastalaadsete) sorteerimiseks, sõelumiseks, eraldamiseks, uhtmiseks, purustamiseks, peenestamiseks, segamiseks või sõtkumiseks; tahkete mineraalkütuste, keraamiliste segude jm pulbri- ning

pastalaadsete mineraalide aglomereerimiseks, vormimiseks või valamiseks; liivvaluvormide valmistamise seadmed – segistid (läbi-või kokkusegamiseks) – – betooni-ning mördisegistid

870130: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – roomiktraktorid

870192: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 18 kW, kuid mitte üle 37 kW

870193: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 37 kW, kuid mitte üle 75 kW

870194: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 75 kW, kuid mitte üle 130 kW

870195: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 130 kW

870410: mootorsõidukid kaubaveoks – kallurautod kasutamiseks väljaspool teedevõrku

2. LISA – PÕLLUMAJANDUSSEADMED

Kooskõlas II artikliga kohaldatakse konventsiooni põllumajandusseadmete suhtes, mis kuuluvad järgmiste käesolevas lisas esitatud harmoneeritud süsteemi koodide alla.

842449: mehaanilised seadmed (käsiajamiga või mitte) vedelike või pulbrite pritsimiseks ja pihustamiseks; tulekustutid (laetud või laadimata); pulverisaatorid ja muud analoogsed seadmed; liivapritsid, aurujoapritsid ning analoogsed seadmed – põllumajanduses ja aianduses kasutatavad (taimekaitse)pritsid – – muud

842482: mehaanilised seadmed (käsiajamiga või mitte) vedelike või pulbrite pritsimiseks ja pihustamiseks; tulekustutid (laetud või laadimata); pulverisaatorid ja muud analoogsed seadmed; liivapritsid, aurujoapritsid ning analoogsed seadmed – muud pritsimis- ja pihustusseadmed – – põllumajanduses ja aianduses kasutamiseks

842911: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöövlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – buldooserid ja planeerimisbuldooserid – – roomikutel

842919: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöövlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – buldooserid ja planeerimisbuldooserid – – muud

842920: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöövlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – teehöövlid ja planeerijad

842930: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöövlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – skreeperid

842940: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöövlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – tampimismasinad ja teerullid

842951: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöövlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – mehaanilised kopad, ekskavaatorid ja kopplaadurid – – frontaalkopplaadurid

842952: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöövliid, planeerijad, skreperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – mehaanilised kopad, ekskavaatorid ja kopplaadurid – – 360-kraadise pöördeulatusega masinad

842959: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöövliid, planeerijad, skreperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – mehaanilised kopad, ekskavaatorid ja kopplaadurid – – muud

843049: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – puurimismasinad ja muud pinnaseläbindusmehhanismid – – muud

843050: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – muud iseliikuvad masinad ja mehhanismid

843210: põllu-, aia- ja metsatöömasinad maa ettevalmistamiseks ning kultiveerimiseks; rullid spordiväljakute ja muruplatside korrashoiuks – adrad

843221: põllu-, aia- ja metsatöömasinad maa ettevalmistamiseks ning kultiveerimiseks; rullid spordiväljakute ja muruplatside korrashoiuks – äkked, kobestid, kultivaatorid, rohimis-ja kõrrekoorimismasinad – – ketasäkked

843229: põllu-, aia- ja metsatöömasinad maa ettevalmistamiseks ning kultiveerimiseks; rullid spordiväljakute ja muruplatside korrashoiuks – äkked, kobestid, kultivaatorid, rohimis-ja kõrrekoorimismasinad – – muud

843231: põllu-, aia- ja metsatöömasinad maa ettevalmistamiseks ning kultiveerimiseks; rullid spordiväljakute ja muruplatside korrashoiuks – külvikud, taimeistutid ja -ümberistutid – – otsekülvikud, taimeistutid ja -ümberistutid töötlemata pinnasesse istutamiseks

843239: põllu-, aia- ja metsatöömasinad maa ettevalmistamiseks ning kultiveerimiseks; rullid spordiväljakute ja muruplatside korrashoiuks – külvikud, taimeistutid ja -ümberistutid – – muud

843241: põllu-, aia- ja metsatöömasinad maa ettevalmistamiseks ning kultiveerimiseks; rullid spordiväljakute ja muruplatside korrashoiuks – sõnnikulaoturid ja väetisepuistelaoturid – – sõnnikulaoturid

843242: põllu-, aia- ja metsatöömasinad maa ettevalmistamiseks ning kultiveerimiseks; rullid spordiväljakute ja muruplatside korrashoiuks – sõnnikulaoturid ja väetisepuistelaoturid – – väetisepuistelaoturid

843320: masinad põllukultuuride koristuseks ning viljapeksuks, k.a põhu- ning heinapressid; muru- ja heinaniidumasinad; seadmed kanamunade, puuviljade jm põllumajandussaaduste puhastamiseks, sorteerimiseks ja liigitamiseks, v.a rubriigi 8437 seadmed – muud niiduagregaadid, k.a traktoritele monteeritavad

843330: masinad põllukultuuride koristuseks ning viljapeksuks, k.a põhu- ning heinapressid; muru- ja heinaniidumasinad; seadmed kanamunade, puuviljade jm põllumajandussaaduste puhastamiseks, sorteerimiseks ja liigitamiseks, v.a rubriigi 8437 seadmed – muud heinatöömasinad:

843340: masinad põllukultuuride koristuseks ning viljapeksuks, k.a põhu- ning heinapressid; muru- ja heinaniidumasinad; seadmed kanamunade, puuviljade jm põllumajandussaaduste

puhastamiseks, sorteerimiseks ja liigitamiseks, v.a rubriigi 8437 seadmed – põhu-ning heinapressid, k.a presskogurid

843351: masinad põllukultuuride koristuseks ning viljapeksuks, k.a põhu- ning heinapressid; muru- ja heinaniidumasinad; seadmed kanamunade, puuviljade jm põllumajandussaaduste puhastamiseks, sorteerimiseks ja liigitamiseks, v.a rubriigi 8437 seadmed – muud saagikoristusmasinad; viljapeksumasinad – – teraviljakombainid

843353: masinad põllukultuuride koristuseks ning viljapeksuks, k.a põhu- ning heinapressid; muru- ja heinaniidumasinad; seadmed kanamunade, puuviljade jm põllumajandussaaduste puhastamiseks, sorteerimiseks ja liigitamiseks, v.a rubriigi 8437 seadmed – muud saagikoristusmasinad; viljapeksumasinad – – juur-ja mugulviljakoristid

843359: masinad põllukultuuride koristuseks ning viljapeksuks, k.a põhu- ning heinapressid; muru- ja heinaniidumasinad; seadmed kanamunade, puuviljade jm põllumajandussaaduste puhastamiseks, sorteerimiseks ja liigitamiseks, v.a rubriigi 8437 seadmed – muud saagikoristusmasinad; viljapeksumasinad – – muud

843360: masinad põllukultuuride koristuseks ning viljapeksuks, k.a põhu- ning heinapressid; muru- ja heinaniidumasinad; seadmed kanamunade, puuviljade jm põllumajandussaaduste puhastamiseks, sorteerimiseks ja liigitamiseks, v.a rubriigi 8437 seadmed – seadmed kanamunade, puuviljade jm põllumajandussaaduste puhastamiseks, sorteerimiseks ja liigitamiseks

843410: lüpsimasinad ja piimandusmasinad - lüpsimasinad

843680: muud põlluharimises, aiapidamises, metsanduses, kodulinnukasvatases ja mesinduses kasutatavad masinad, k.a idandajad (mehaaniliste või soojendusseadmetega); inkubaatorid ja tibusoojendid (bruuderid) – muud seadmed

843710: seadmed seemne-, tera- ja kaunviljade puhastamiseks, sorteerimiseks ning liigitamiseks; jahu valmistamisel ning tera-ja kuivatatud kaunviljade töötlemisel kasutatavad mehhanismid, v.a farmides kasutatavad seadmed – seemne, teravilja ja kuivatatud kaunvilja puhastamiseks, sorteerimiseks ning liigitamiseks

870130: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – roomiktraktorid

870192: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 18 kW, kuid mitte üle 37 kW

870193: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 37 kW, kuid mitte üle 75 kW

870194: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 75 kW, kuid mitte üle 130 kW

870195: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 130 kW

870410: mootorsõidukid kaubaveoks – kallurautod kasutamiseks väljaspool teedevõrku

871620: haagised ja poolhaagised; muud mehaanilise jõuallikata sõidukid; nende osad – peale- või mahalaadimisseadmega haagised ja poolhaagised põllumajanduslikuks otstarbeks

3. LISA – EHITUSSEADMED

Kooskõlas II artikliga kohaldatakse konventsiooni ehitusseadmete suhtes, mis kuuluvad järgmiste käesolevas lisas esitatud harmoneeritud süsteemi koodide alla.

820713: vahetatavad tööinstrumendid käsitööriistade (mootoriga või ilma) või tööpinkide jaoks (näiteks pressimiseks, lehtstantsimiseks, sise- ja väliskeermestamiseks, puurimiseks, kammlõikamiseks, freesimiseks, treimiseks või kruvide keeramiseks), sh tõmbesilmad, ekstrudeerimismatriitsid ning tööriistad kivi- ja pinnasepuuride jaoks – tööriistad kivi- või pinnasepuuride jaoks – – metallkeraamikast töötava osaga

841340: vedelikupumbad, vedelikukulu mõõtvate seadmetega või ilma nendeta; vedelikutõstukid (-elevaatorid) – betoonipumbad

842620: laevade mastnoolkraanad; kraanad, k.a kaabelkraanad; mobiilsed tõsteraamid, kärutõstukid ning kraanaga varustatud veokid – tornkraanad

842641: laevade mastnoolkraanad; kraanad, k.a kaabelkraanad; mobiilsed tõsteraamid, kärutõstukid ning kraanaga varustatud veokid – muud iseliikuvad kraana-tüüpi tõstemehhanismid – – ratasalusel

842649: laevade mastnoolkraanad; kraanad, k.a kaabelkraanad; mobiilsed tõsteraamid, kärutõstukid ning kraanaga varustatud veokid – muud iseliikuvad kraana-tüüpi tõstemehhanismid – – muud

842911: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöõvlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – buldooserid ja planeerimisbuldooserid – – roomikutel

842919: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöõvlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – buldooserid ja planeerimisbuldooserid – – muud

842920: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöõvlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – teehöõvlid ja planeerijad

842930: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöõvlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – skreeperid

842940: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöõvlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – tampimismasinad ja teerullid

842951: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöõvlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – mehaanilised kopad, ekskavaatorid ja kopplaadurid – – frontaalkopplaadurid

842952: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöõvlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – mehaanilised kopad, ekskavaatorid ja kopplaadurid – – 360-kraadise pöördeulatusega masinad

842959: iseliikuvad buldooserid, planeerimisbuldooserid; teehöõvlid, planeerijad, skreeperid, mehaanilised kopad, ekskavaatorid, kopplaadurid, tampimismasinad ja teerullid – mehaanilised kopad, ekskavaatorid ja kopplaadurid – – muud

843010: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis- ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja

mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – vaiarammid ja vaiatõmburid

843031: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – soonimismasinad söe ja kivimite kaevandamiseks; läbindus-mehhanismid – iseliikuvad

843039: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – soonimismasinad söe ja kivimite kaevandamiseks; läbindus-mehhanismid – muud

843041: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – puurimismasinad ja muud pinnaseläbindusmehhanismid – iseliikuvad

843049: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – puurimismasinad ja muud pinnaseläbindusmehhanismid – muud

843050: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – muud iseliikuvad masinad ja mehhanismid

843061: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – muud mitte-iseliikuvad masinad ja mehhanismid – tampimismasinad ja pinnasetihendusmehhanismid

843069: muud pinnase teisaldamis-, profileerimis-, planeerimis-, tasandus-, kaevamis-, tampimis-, puurimis-ning lõikemehhanismid mullatööde tegemiseks ning maakide ja mineraalide kaevandamiseks; vaiarammid ja -tõmburid; lumesahad ja -puhurid – muud mitte-iseliikuvad masinad ja mehhanismid – muud

847410: seadmed pinnase, kivide, maakide jm tahkemineraalide (sh pulbri- või pastalaadsete) sorteerimiseks, sõelumiseks, eraldamiseks, uhtmiseks, purustamiseks, peenestamiseks, segamiseks või sõtkumiseks; tahkete mineraalkütuste, keraamiliste segude jm pulbri- ning pastalaadsete mineraalide aglomeerimiseks, vormimiseks või valamiseks; liivvaluvormide valmistamise seadmed – seadmed sorteerimiseks, sõelumiseks, eraldamiseks ja uhtmiseks

847420: Seadmed pinnase, kivide, maakide jm tahkemineraalide (sh pulbri- või pastalaadsete) sorteerimiseks, sõelumiseks, eraldamiseks, uhtmiseks, purustamiseks, peenestamiseks, segamiseks või sõtkumiseks; tahkete mineraalkütuste, keraamiliste segude jm pulbri- ning pastalaadsete mineraalide aglomeerimiseks, vormimiseks või valamiseks; liivvaluvormide valmistamise seadmed – purustamis-ja peenestamiseseadmed

847431: Seadmed pinnase, kivide, maakide jm tahkemineraalide (sh pulbri- või pastalaadsete) sorteerimiseks, sõelumiseks, eraldamiseks, uhtmiseks, purustamiseks, peenestamiseks, segamiseks või sõtkumiseks; tahkete mineraalkütuste, keraamiliste segude jm pulbri- ning pastalaadsete mineraalide aglomeerimiseks, vormimiseks või valamiseks; liivvaluvormide valmistamise seadmed – segistid (läbi-või kokkusegamiseks) – betooni-ning mördisegistid

847432: Seadmed pinnase, kivide, maakide jm tahkemineraalide (sh pulbri- või pastalaadsete) sorteerimiseks, sõelumiseks, eraldamiseks, uhtmiseks, purustamiseks, peenestamiseks, segamiseks või sõtkumiseks; tahkete mineraalkütuste, keraamiliste segude jm pulbri- ning pastalaadsete mineraalide aglomeerimiseks, vormimiseks või valamiseks; liivvaluvormide valmistamise seadmed – segistid (läbi-või kokkusegamiseks) – – mineraalainete segamiseks bituumeniga

847910: käesolevas grupis mujal nimetamata eriotstarbelised seadmed ning mehhanismid – kommunaal-ja ehitustöödeks

847982: käesolevas grupis mujal nimetamata eriotstarbelised seadmed ning mehhanismid – muud seadmed ning mehhanismid – – seadmed segamiseks, sõtkumiseks, purustamiseks, peenestamiseks, sõelumiseks, difusioonlõõmutuseks ja emulgeerimiseks

870130: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – roomiktraktorid

870192: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 18 kW, kuid mitte üle 37 kW

870193: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 37 kW, kuid mitte üle 75 kW

870194: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 75 kW, kuid mitte üle 130 kW

870195: traktorid (v.a rubriigi 8709 traktorid) – muud, mootori võimsusega – – üle 130 kW

870410: mootorsõidukid kaubaveoks – kallurautod kasutamiseks väljaspool teedevõrku

870510: eriotstarbelised mootorsõidukid, v.a sõidukid peamiselt reisijate- või kaubaveoks (näiteks tehnoabiautod, autokraanad, tuletõrjeautod, betoonisegamisautod, tänavapühkimis- ja tänavakastmisautod, liikuvad töökojad, röntgeniautod) – autokraanad

870540: eriotstarbelised mootorsõidukid, v.a sõidukid peamiselt reisijate- või kaubaveoks (näiteks tehnoabiautod, autokraanad, tuletõrjeautod, betoonisegamisautod, tänavapühkimis- ja tänavakastmisautod, liikuvad töökojad, röntgeniautod) – betoonisegamisautod